


Informativni bilten Grada Umaga

humagum

Bollettino informativo - Città di Umago





*Sretno
Avguri*

sadržaj | *indice*

- 4 Demografija, obrazovanje i socijalna politika
Demografia, formazione e politiche sociali
- 16 TOP 5 - Kvaliteta života i gospodarstvo
TOP 5 - Qualità di vita e sviluppo economico
- 18 EU Projekti
Progetti europei
- 24 Strateški razvoj grada
Sviluppo strategico della città
- 28 Europski grad sporta
Città europea dello sport
- 34 Kulturno-zabavne manifestacije
Manifestazioni artistico-culturali
- 50 Zanimljivosti
Attualità
- 56 Polaganje vijenaca
Posa delle corone di fiori

humagum

Informativni bilten Grada Umaga
Bollettino informativo - Città di Umago

impresum

Izdavač / Editore: **Grad Umag / Città di Umago** •
Glavni urednik / Caporedattore: **Grad Umag / Città di Umago** •
Naklada / Tiratura: **4000** •
Tisak / Stampa: **Stega tisak** • Naslovnica i zadnja stranica / Copertine: **Neven Gerenčir** •
Fotografije / Fotografie: **Ured Grada / Ufficio della Città, Gradske ustanove/Enti municipali, mjesni odbori Grada Umaga, Merlo de Graia, Neven Gerenčir, Društvo „Naša djeca“ / Società „Nostra infanzia Umag(o), TZ grada Umaga / Pro loco Umago, Tea Štokovac, Pino Ružić, Plava laguna d.d., Inicijativa za promociju umjetnosti Mediterana Istra-Umag, Hrvatski odbojkaški savez / Federazione Croata pallavolo**



Umag proglašen Najboljim gradom u RH

U okviru velikog projekta Jutarnjeg lista, portala gradonacelnik.hr te agencije IPSOS puls, gradonačelnik Grada Umaga Vili Bassanese je 4. listopada 2018. godine u Šibeniku sudjelovao na proglašenju najboljih gradova u Hrvatskoj te se u Umag vratio iznimno važnim nagradama i priznanjima. Ovom je prigodom Umag proglašen najboljim gradom u državi po pitanju demografskih mjera, mladih, obrazovanja i socijalne politike.

Osim ove, Umag je bio finalist i u svim ostalim predloženim kategorijama projekta, odnosno među 5 najbolja srednja grada u državi u kategorijama „gospodarstvo“ i „kvaliteta života“. Nadalje, Umag je svoje visoko mjesto zauzeo i na ljestvici gradova s najviše iskorištenih EU fondova te tako postao prvi grad u Istri i sedmi u državi po povlačenju EU sredstava.





Mjere za uspješan razvoj demografije, obrazovanja, mladih i socijalne politike:

NOVOROĐENČAD/VRTIĆI:

- naknada za novorođenče 1.500 kn po djetetu
- izgradnja i/ili rekonstrukcija svih 17 zgrada predškolskih i školskih ustanova uz najkvalitetnije uvjete, od vrtića do fakulteta
- uređeno i izgrađeno 36 dječjih igrališta na području grada i naselja
- 2017. g. izgrađen najsuvremeniji dječji vrtić u Hrvatskoj
- 2017. g. uvedeno potpuno besplatno pohađanje vrtića za svu djecu, bez liste čekanja i uz najviše pedagoške standarde
- rad nadstandardnog stručnog tima u vrtićima: pedagog, logoped, edukacijski rehabilitator, medicinska sestra, sportski trener, odgajateljica glazbenog odgoja
- 1 odgajateljica na prosječno 8 djece

OSNOVNOŠKOLCI

- jednosmjenska nastava
- besplatni udžbenici
- produženi boravak
- besplatni prijevoz
- besplatni obrok za učenike slabijeg socijalnog statusa

SREDNJOŠKOLCI

- pokrenut projekt izgradnje srednje škole vlastitim sredstvima, iako navedeno nije u ingerenciji grada
- sufinanciranje prijevoza (u prosjeku, 410 učenika pri-

- ma godišnju subvenciju od 1.500,00 kuna za prijevoz)
- stalna financijska skrb, kao i stipendije za studente do 1.600,00 kuna

RAD S DJECOM S TEŠKOĆAMA U RAZVOJU

- nabavljen je neurofeedback uređaj
- dio prostorija Osnovne škole Marije i Line prenamijenjeno u sobu za provedbu terapije senzorne integracije

SOCIJALNA POLITIKA

- dodijeljeno preko 20 socijalnih stanova obiteljima slabijeg imovinskog stanja
- izgrađen 121 stan u okviru programa POS
- izgrađen Dom za starije i nemoćne osobe, vrijedan gotovo 40 milijuna kuna
- osiguran dodatak na mirovine do 4.000,00 kuna godišnje, zdravstvena njegu u kući, sanitetski prijevoz, smještaj u specijalizirane socijalno-zdravstvene ustanove, usluga pučke kuhinje, usluga besplatne limfne drenaže te jednokratne i druge pomoći umirovljenicima i drugim bolesnim, nemoćnim i socijalno ugroženim osobama
- sufinanciranje smještaja 20 policijskih službenika te dodatni tim hitne medicinske pomoći 365 dana u godini
- financirana kompletna adaptacija te opremanje ambulante za hitnu medicinu

Umago conquista il titolo di migliore città in Croazia

Il sindaco Bassanese ha partecipato alla cerimonia di premiazione delle città di maggior successo in Croazia, avvenimento tenutosi lo scorso 4 ottobre a Sebenico nell'ambito del progetto promosso dal quotidiano Jutarnji List in collaborazione con il sito gradonacelnik.hr e l'agenzia IPSOS puls. In questa occasione, Umago è stata insignita come migliore città in Croazia per quanto riguarda le misure demografiche, l'istruzione

e le politiche giovanili e sociali. Oltre a questo riconoscimento prestigioso e significativo, Umago è stata annoverata tra le 5 migliori città medie per quanto riguarda l'economia e la qualità di vita, conquistando un posto di spicco nella graduatoria degli enti locali che hanno maggiormente usufruito dei fondi Ue, piazzandosi rispettivamente al primo e al settimo posto della classifica regionale e nazionale.



mag - najgrad u RH:

**razovanje, demografija
ocijalna politika**



mago - migliore città in Croazia:
mazione, demografia e politica sociale

JutarnjiLIST

GRADONAČELNIK.HR



Misure intraprese per lo sviluppo demografico, l'istruzione e le politiche giovanili e sociali:

NEONATI/ASILI:

- assegno di natalità: 1.500 kn per ogni neonato
- costruzione e/o ristrutturazione delle sedi in cui operano le scuole materne ed elementari (17 in tutto), per offrire un'istruzione sicura e di qualità
- 36 campi da gioco costruiti a nuovo o risistemati, sia nel centro urbano che nei paesi limitrofi
- costruito nel 2017 l'asilo più moderno in Croazia
- introdotti nel 2017 gli asili gratuiti per tutti i bambini, senza liste d'attesa e dai massimi standard pedagogici
- personale altamente specializzato: pedagogo, logopedista, riabilitatore educativo, infermiera, allenatore, maestra di musica
- in media 8 bambini per ogni educatrice

SCUOLE ELEMENTARI

- lezioni solo nel turno mattutino
- libri di testo gratuiti
- doposcuola
- trasporto gratuito
- pasti gratuiti per alunni provenienti da famiglie meno abbienti

SCUOLE SUPERIORI

- avviato il progetto di costruzione della scuola media superiore con fondi propri, sebbene ciò non rientra nelle competenze della città
- partecipazione alle spese di trasporto (in media, 410 alunni

- usufruiscono dei sovvenzionamenti pari a 1.500,00 kn)
- sussidi e borse di studio per studenti universitari (fino a 1.600,00 kn)

BAMBINI CON DIFFICOLTÀ NELLO SVILUPPO

- acquisto del dispositivo neurofeedback
- locali della Scuola elementare "Marija i Lina" appositamente modificati e riqualificati per le terapie di integrazione sensoriale

POLITICHE SOCIALI

- assegnati più di 20 alloggi sociali per famiglie meno abbienti
- costruiti 121 alloggi nell'ambito del Programma di edilizia agevolata
- costruito il centro per anziani e disabili del valore di 40 milioni di kune
- bonus pensioni fino a 4.000,00 kn annue, cure e assistenza a domicilio, trasporto sanitario, sistemazione in centri socio-sanitari specializzati, mensa popolare, servizio gratuito di drenaggio linfatico, aiuti una tantum e altri servizi rivolti a pensionati, infermi o persone disagiate
- partecipazione alle spese di soggiorno per 20 ufficiali di polizia e team aggiuntivo del pronto soccorso 365 giorni all'anno
- attività di adattamento integrale e attrezzaggio dell'ambulatorio del pronto soccorso



Umag - grad djece 2010.-2020.:

Započeo projekt izgradnje vrtića i škole u Murinama

Grad Umag će, prema uvjetima natječaja Agencije za plaćanja u poljoprivredi, ribarstvu i ruralnom razvoju te uvjetima raspisanog LAG-natječaja iz Lokalne razvojne strategije LAG-a Sjeverna Istra, prijaviti na natječaj projekt izgradnje nove odgojno-obrazovne ustanove u Murinama, kao i dječjeg igrališta na području MO Sv. Marija na Krasu. Očekivana bespovratna europska sredstva uložiti će se u izgradnju novog vrtića u Murinama, čija se ukupna vrijednost procjenjuje na 7.522.000,00

kuna, i dječjeg igrališta Lokvini-Kmeti-Šaini, za koje će se izdvojiti gotovo 230 tisuća kuna.

Ovim se investicijama nastavlja s provođenjem projekta „Umag-grad djece“ kojim će do 2020. godine biti rekonstruirani i izgrađeni svi vrtići i škole na području Umaga te svoj djeci biti osigurani najbolji uvjeti i najviši standardi obrazovanja, uz već besplatne vrtiće i udžbenike.



Tradicija svakog naselja je povijesno bogatstvo koje trebamo očuvati, a ulaganje u nove škole, vrtiće i nova dječja igrališta je ulaganje u budućnost i razvoj svakog našeg naselja, što je najbolji dokaz našega rada i skrbi o najmlađima.“

Vili Bassanese

Umago - città dei bambini 2010-2020:

Nuovi investimenti a Morno

Nell'ambito dei bandi pubblici indetti dal Gruppo di azione locale e dal ministero competente, la Città di Umago candiderà ai finanziamenti europei due progetti estremamente importanti per lo sviluppo della comunità locale e degli abitati limitrofi. Si tratta infatti dei progetti strategici che prevedono la costruzione della nuova sede periferica della scuola e dell'asilo a Morno, del valore complessivo di 7.522.000,00 kune, nonché la

costruzione del parco giochi a Madonna del Carso, e precisamente sul comprensorio Loquini-Meti-Saini, per il quale verranno stanziati 230.000,00 kune.

Va sottolineato che tali finanziamenti sono parte integrante del grande progetto "Umago - città dei bambini 2010-2020", un progetto ideato e promosso dalla municipalità che prevede i migliori standard educativi e formativi per i concittadini più piccoli.

Krenula rekonstrukcija umaškog centralnog vrtića

U okviru projekta „Umag – grad djece 2010.-2020.“, u rujnu su započele i pripreme na radovima energetske obnove zgrade umaškog centralnog vrtića. Projekt, koji obuhvaća obnovu unutarnjih prostorija dječjeg vrtića, krenuo je još u lipnju te će se dovršiti do prosinca ove godine, ne bi li prostorije bile još ljepše i našim najmlađima omogućile što ugodniji boravak. Istovremeno, započela je i obnova vanjske fasade, odnosno izrada energetske

učinkovite fasade, obnova krovišta te izgradnja nove plinske kotlovnice kao ekološki prihvatljive solucije, ali i kompletno uređenje okoliša i igrališta.

Za realizaciju projekta ulaganja u objekt centralnog vrtića Grad Umag će izdvojiti 2.500.000,00 kuna, od čega će Ministarstvo za demografiju, obitelj, mlade i socijalnu politiku sufinancirati troškove prihvatljive po projektu u iznosu od 668.073,00 kuna.

Ristrutturazione dell'Asilo centrale

Durante la pausa estiva sono iniziati i lavori di ricostruzione e ammodernamento della sede della Scuola materna italiana Girotondo, diventata ormai "Asilo centrale" per autonomia. Il progetto prevede il riassetto degli spazi interni, un nuovo sistema di isolamento termico a cappotto per un'efficienza energetica ottimale nonché la ristrutturazione completa del tetto. Non meno importante è la costruzione della sala caldaia che prevede una nuova caldaia a gas eco-sostenibile.

Il valore del progetto ammonta a 2.500.000,00 kune, dei quali quasi 670 mila messi a disposizione dal ministero per la demografia, la famiglia, i giovani e le politiche sociali della Repubblica di Croazia.



Sustavnom obnovom dječjih igrališta za bezbrižnije djetinjstvo

Ljetos je proveden još jedan krug rekonstrukcije i obnove dječjih igrališta na području cijelog Umaga, radi ljepšeg i bezbrižnijeg djetinjstva naših malih sugrađana.



Akcija je provedena od Rožaca, Đube, Segeta, Lovrečice i Babića, pa sve do Petrovije, Finide, Murina, Komunele, Moele i Punte. U planu je izgradnja igrališta i u drugim mjesnim odborima Grada Umaga.

Manutenzione dei parchi giochi

Sul comprensorio della Città di Umago il numero dei parchi giochi per bambini e famiglie è assai elevato, pertanto la municipalità ha l'obbligo di controllare accuratamente le dotazioni presenti nei parchi, mantenerle sicure, eliminando eventuali anomalie. In questo senso, nei mesi di luglio e agosto, sono stati effettuati i lavori di ordinaria manutenzione nei parchi giochi in città e negli abitati cittadini.

Priznanja uspješnim osnovnoškolcima i srednjoškolcima

Conferiti i premi agli alunni meritevoli

Osnovnoškolci

Tradicionalni svečani prijem uspješnih osnovnoškolaca upriličen je u srijedu, 4. srpnja 2018. godine u umaškoj kazališnoj dvorani. Tijekom svečanosti uručene su nagrade i priznanja za učenike OŠ Marije i Line, TOŠ "Galileo Galilei" te glazbenog odjela OŠ Marije i Line. S

odličnim uspjehom sve razrede osnovne škole završilo je ukupno 25 učenika, od kojih 17 učenika OŠ Marije i Line te osmero učenika TOŠ "Galileo Galilei". Na natjecanjima i smotrama na svim razinama zapažene rezultate postiglo je stotinjak učenika.

Alunni delle elementari

Mercoledì 4 luglio, presso il teatro cittadino, si è tenuto il ricevimento degli alunni meritevoli delle scuole elementari premiati per gli ottimi risultati conseguiti

durante l'anno scolastico. Le autorità municipali si sono congratulate con i ragazzi per i notevoli risultati, augurando ancora tanti successi futuri.





“ U Umagu svake godine nagrađujemo veliki broj vrijednih učenika koji predstavljaju budućnost naše zajednice, a čiji se rezultati marljivog rada i truda u konačnici reflektiraju i na kvalitetu života cjelokupne zajednice.“

Vili Bassanese

Srednjoškolci

Osam uspješnih umaških srednjoškolaca, zahvaljujući iznimnim rezultatima i odličnom uspjehu, tradicionalno je pozvano na svečani prijem kod gradonačelnika, koji je održan u utorak, 31. srpnja 2018. godine u Gradskoj vijećnici. Ovom je prigodom učenicama i učenicima dodijeljeno priznanje i novčana nagrada od 500,00 kuna.

Uspješni srednjoškolci s područja Grada Umaga koji-

ma su ove godine uručena priznanja su Frane Batagelj, Lejla Kruševljanin, Braian Perin, Valentina Puškadija, Mia Matea Velenik, Lana Primožić, učenici SŠ Mate Balute u Poreču, te Gianluca Prelogar, učenik TSS “Pietro Coppo” u Izoli i Tea Pavičić, učenica Gimnazije Tituša Brezovačkog u Zagrebu.

Alunni delle superiori

Sono otto gli Umaghesi delle scuole superiori che quest'anno hanno partecipato alla tradizionale cerimonia destinata agli alunni distintisi per i risultati conseguiti durante l'anno scolastico. Lodi e auguri sinceri hanno accompagnato il conferimento di premi

e riconoscimenti per gli eccellenti risultati conseguiti dagli alunni Frane Batagelj, Lejla Kruševljanin, Braian Perin, Valentina Puškadija, Mia Matea Velenik, Lana Primožić, Gianluca Prelogar e Tea Pavičić.

Međunarodni dan starijih osoba

Povodom Međunarodnog dana starijih osoba, 1. listopada 2018. godine, Grad Umag i Dom za starije i ne-moćne osobe „Atilio Gamboc“ Umag priredili su prijem i tradicionalnu proslavu dana posvećenog sugrađanima treće životne dobi. U ime Grada Umaga svečanosti su prisustvovali i gradonačelnik Vili Bassanese, njegovi zamjenici, kao i predstavnici Sindikata umirovljenika Hrvatske i Hrvatske stranke umirovljenika.

„Briga o starijima je naša moralna obveza, stoga svakodnevno promičemo i osmišljavamo programe koji omogućuju aktivno društveno sudjelovanje, samoi-

spunjenje i neovisnost. Izuzetno sam ponosan na visoke standarde koje smo zajedno postigli, stoga dopustite da se zahvalim svima koji su stvarali i održavaju standarde koje moramo znati očuvati.“ istaknuo je Bassanese u svom obraćanju.

Nakon službenog dijela, slijedio je kulturno-umjetnički dio programa obogaćen recitacijama, pjevanjem i plesom, kojima su se predstavili vrijedni učenici umaških osnovnih škola, plesna skupina „Zvezdice 50+“, ženska vokalna skupina „Romansa“, te Marija Krota i Mile Katalinić.



Giornata internazionale degli anziani

Umago, città leader in Croazia nel settore delle politiche sociali, ha da sempre avuto un occhio di riguardo per i bisogni dei concittadini più anziani. Così, anche quest'anno in occasione del 1° ottobre, Giornata internazionale degli anziani, la municipalità e il Centro "Atilio Gamboc" hanno organizzato a forze congiunte la tradizionale cerimonia dedicata alle persone della terza età.

In seguito ai discorsi della direttrice del gerontocomio Diana Lekić nonché del Sindaco Vili Bassanese, è iniziato lo spettacolo artistico-culturale con la partecipazione di tantissimi ospiti. Marija Krota e Mile Katalinić hanno recitato due poesie, seguiti dalle esibizioni degli alunni delle

scuole elementari e del gruppo ricreativo "Zvezdice 50+". L'incontro si è chiuso in bellezza con le canzoni del gruppo vocale femminile Romansa e un rinfresco in compagnia di grandi e piccini.



Grad Umag u smjeru poboljšanja uvjeta života i rada policijskih službenika

U Umag je pristigao veliki broj policijskih službenika iz drugih dijelova Hrvatske, obzirom na slabiji interes za policijsko zanimanje među lokalnim stanovništvom. Stoga su Grad Umag i Ministarstvo unutarnjih poslova odlučili poduzeti konkretne mjere u cilju poboljšanja materijalnog statusa i uvjeta života navedene grupe policijskih službenika.

Naime, ne bi li svojim sugrađanima i široj zajednici pružao najviše standarde sigurnosti, Grad Umag će od 1. siječnja 2019. godine iz vlastitog Proračuna osigurati 480.000,00 kuna za sufinanciranje troškova najamnine za policijske službenike koji su odabrali Umag za obavljanje svoje časne dužnosti.

Condizioni agevolate per 20 ufficiali di polizia

Al fine di agevolare la permanenza a Umago, garantendo così livelli di maggiore sicurezza alla cittadinanza, il sindaco Vili Bassanese e il ministro degli interni della Repubblica di Croazia Davor Božinović hanno siglato un accordo di fondamentale importanza per la comunità

locale. L'accordo, del valore di 480 mila kune, consiste nella partecipazione alle spese di abitazione degli ufficiali di polizia operanti nel comprensorio municipale di Umago (20 in tutto).



Dječji tjedan La settimana dei bambini



LAMPIONI DOBRIH ŽELJA ZA SVU DJECU SVIJETA
LANTERNE DI BUON AUGURIO PER TUTTI I BAMBINI DEL MONDO
Društvo „Naša djeca / Società „Nostra infanzia“



DISCO UZ MORE
DISCOTECA IN RIVA AL MARE
Društvo „Naša djeca / Società „Nostra infanzia“



MAJONIČAR STEFANO „100% ČAROBNO“
IL MAGO STEFANO “100% MAGICO”
Društvo „Naša djeca / Società „Nostra infanzia“



PREDSTAVA „TRNORUŽICA“
SPETTACOLO TEATRALE „LA BELLA ADDORMENTATA NEL BOSCO“
Teatar „Naranča“ - Teatro Naranča – Ustanova/Ente Festum



POSJET DELEGACIJE GRADA UMAGA DJEČJIM VRTIĆIMA
VISITA DELLA DELEGAZIONE DELLA CITTÀ AGLI ASILI



Grad Umag u TOP 5 Republike Hrvatske: kvaliteta života i gospodarstvo

Grad Umag je, osim hvalevrijedne nagrade najboljeg grada u području obrazovanja, demografije, mladih i socijalne politike, svrstan u TOP 5 gradova u Republici Hrvatskoj kad je riječ o kvaliteti života njegovih građana, kao i gospodarstvu.

KVALITETA ŽIVOTA

Pored snažnih mjera koje Umag provodi za dobrobit svojih najmlađih građana, Umag posebnu skrb vodi i o mladima, građanima treće životne dobi, kao i o socijalno osjetljivim sugrađanima:

Građani treće životne dobi

- vlastitim je sredstvima izgrađen Dom za starije i nemoćne osobe vrijedan gotovo 40 mil kn
- potrebitim umirovljenicima osiguran je dodatak na mirovine do 4.000,00 kn godišnje, zdravstvena njega u kući, sanitetski prijevoz, smještaj u specijalizirane socijalno-zdravstvene ustanove, usluga pučke kuhinje, usluga besplatne limfne drenaže te jednokratne i druge pomoći umirovljenicima i drugim bolesnim, nemoćnim i socijalno ugroženim osobama

Građani slabijeg imovinskog stanja

- dodijeljeno preko 20 socijalnih stanova

Mladi građani

- izgrađen 121 POS stan
- pokrenut proces izgradnje dodatnih 120 POS stanova

Ostalo:

- sufinanciranje smještaja 20 policijskih službenika
- sufinanciranje dodatnog tima hitne medicinske pomoći 365 dana u godini
- financirana je i kompletna adaptacija te opremanje ambulante za hitnu medicinu
- lokalni porezi i davanja, od komunalne naknade do cijene odvoza otpada i pogrebnih usluga, u prosjeku najniži u Istri
- Umag se nalazi među 3 grada s najvišim proračunskim prihodima, s napomenom da se Proračun u posljednjih 10 godina gotovo udvostručio

GOSPODARSTVO

Na području gospodarstva nastavlja se sa sustavnim ulaganjima u poduzetničke zone te osiguravanjem uvjeta za mlade poduzetnike.

Mjere:

- dovođenje plina
- smanjenje mjesečnih zakupnina
- prava na povlaštene kupoprodajne cijene nekretnina
- osnivanje vlastite razvojne agencije „Razum“ u svrhu aktivnog pružanja podrške poduzetnicima prilikom izrade projektnih prijedloga za financiranje kroz fondove EU i dr., izrade programa i projekata putem sustava poduzetništva i gospodarstva, stvaranja lokalnih mreža, potpore razvojnim programima uključujući i javno-privatna partnerstva, ujedno, kontinuirano radimo na pružanju tehničke i savjetodavne pomoći poduzetnicima kroz edukativne programe





Città di Umago nella TOP 5 nazionale per l'economia e la qualità di vita

Oltre ad aver conquistato il riconoscimento come migliore città in Croazia nei settori di istruzione, demografia e politiche giovanili e sociali, la Città di Umago è entrata nella TOP 5 degli enti locali di maggior successo per l'economia e la qualità di vita dei suoi cittadini.

QUALITÀ DI VITA

Oltre alle misure e agli incentivi rivolti ai più piccini, Umago dedica particolare attenzione a categorie sociali quali giovani, anziani e concittadini meno abbienti:

Anziani

- costruito il centro per anziani e disabili del valore di 40 milioni di kune,
- bonus pensioni fino a 4.000,00 kn annue per i pensionati meno abbienti, cure e assistenza a domicilio, trasporto sanitario, sistemazione in centri socio-sanitari specializzati, mensa popolare, servizio gratuito di drenaggio linfatico, aiuti una tantum e altri servizi rivolti a pensionati, infermi o persone disagiate

Meno abbienti

- assegnati più di 20 alloggi sociali per famiglie meno abbienti

Giovani

- costruiti 121 alloggi previsti dal Programma di edilizia agevolata (POS)
- avviata la procedura per l'edificazione di altri 120 alloggi di edilizia agevolata

Altro:

- partecipazione alle spese di soggiorno per 20 ufficiali di polizia
- team aggiuntivo del pronto soccorso 365 giorni all'anno
- attività di adattamento integrale e attrezzaggio dell'am-

bulatorio del pronto soccorso

- contributi e imposte locali, indennità comunale, trasporto rifiuti e servizi di pompe funebri tra i più contenuti a livello regionale
- Umago è tra le tre città con i maggiori introiti di bilancio, contando che quest'ultimo è duplicato negli ultimi dieci anni



ECONOMIA

Continui investimenti sistematici nelle zone imprenditoriali e creazione di condizioni ottimali per i giovani imprenditori.

Misure:

- metanizzazione
- canoni di locazione ridotti
- acquisto di immobili a prezzi agevolati
- avvio agenzia per lo sviluppo "Razum", istituita per offrire assistenza agli imprenditori nelle procedure di redazione delle proposte progettuali per l'ottenimento dei fondi Ue, compilazione di programmi e progetti attraverso sistemi di economia e imprenditoria, creazione di reti locali, sussidi per i programmi di sviluppo, incluse forme di partenariato pubblico-privato e consulenze tecniche per imprenditori attraverso appositi programmi di formazione.

Umagu dodijeljeno 234,7 milijuna kuna bespovratnih EU sredstava

U okviru zaštite otpadnih voda na III. razini, kao sastavnog dijela mega projekta „Umag: Smart City-Green City 2010.-2020.“, Operativnim je programom „Konkurentnost i kohezija 2014.-2020.“ učinjen korak dalje, i to potpisivanjem ugovora o dodijeli bespovratnih EU sredstava u iznosu od 234,7 milijuna kuna. Svečano je potpisivanje upriličeno 26. srpnja 2018. godine u Zagrebu.

Osnovni cilj projekta je unaprjeđenje u području odvodnje i pročišćavanja otpadnih voda te povećanje priključenosti na području aglomeracije Umag–Savudrija

s postojećih 79% na 92%, kao i povećanje kakvoće mora. Projekt „Poboljšanja sustava odvodnje i pročišćavanja otpadnih voda u aglomeracijama Umag–Savudrija“ vrijedan je 412,4 milijuna kn. Ukupni prihvatljivi troškovi su 329,9 milijuna kn, od čega bespovratna EU sredstva čine 234,7 milijuna kn, odnosno 71,14% prihvatljivih troškova. Preostali dio osigurat će Ministarstvo zaštite okoliša i energetike, Hrvatske vode i 6. MAJ ODVODNJA d.o.o. u jednakim udjelima. Ukupni zbroj bespovratnih sredstava premašuje 90%.

Progetto gestione delle acque: assicurati 234,7 milioni di kune

Gli investimenti riguardanti la gestione delle acque sul territorio della Città di Umago hanno un'importanza strategica per il Governo croato, ragion per cui verranno supportanti anche a livello finanziario. La conferma è arrivata giovedì 26 luglio 2018, data in cui è stato ufficialmente firmato il contratto di finanziamento. L'intero progetto vale 412 milioni di kune, delle quali

234,7 milioni sono mezzi a fondo perduto dell'Unione europea. Il resto dell'importo viene assicurato in parti eque dal Ministero dell'Ambiente, dalla "Hrvatske vode" e dalla "6 Maj". L'obiettivo fondamentale del progetto è la depurazione delle acque reflue negli agglomerati di Umago e di Salvore, aumentando anche gli allacciamenti dal 79 al 92%.





Sjednica Vlade RH:

Umagu osigurano preko 20 milijuna kuna za strateške projekte

Povodom 114. sjednice Vlade RH održane 13. rujna 2018. godine u Puli, Gradu Umagu su dodijeljena sredstva u okviru realizacije projekata od strateške važnosti za daljnji rast i razvoj grada.

Odlukama Vlade RH prihvaćen je prijedlog o darovanju nekretnina u vrijednosti gotovo 1.300.000,00 kn Gradu Umagu za izgradnju dugo iščekivane gradske tržnice, dijelova nekretnine u vrijednosti od 150.216,00 kuna za izgradnju infrastrukture u poduzetničkoj zoni Ungarija te nekretnine vrijedne 6.150.000,00 kuna postrojenja za reciklažu građevinskog materijala Valdemat.

Ovom su prigodom ministar unutarnjih poslova Davor Božinović i gradonačelnik Bassanese potpisali i Spora-

zum o sufinanciranju troškova stanovanja policijskih službenika na području Umaga vrijedan 480.000,00 kuna. U okviru projekta „Umag–grad djece 2010.-2020.“ s Ministarstvom graditeljstva potpisan je i Ugovor težak 7.147.284,16 kuna o dodjeli bespovratnih sredstava za energetska obnova zgrade OŠ Marije i Line, a potpredsjednik Vlade i ministar poljoprivrede Tomislav Tolušić dodijelio je umaškoj lučkoj upravi gotovo 5,1 milijun kuna za rušenje starog i izgradnju novog gata u luci Savudrija, postavljanje 24 nova elektro ormara, 17 rasvjetnih stupova, uvođenje video nadzora i postavljanje eko-otoka za odvajanje otpada.

Governo elargisce 20 milioni di kune

Il palazzo municipale di Pola ha ospitato lo scorso 13 settembre la seduta della Presidenza del Consiglio dei Ministri della Repubblica di Croazia, in seno alla quale sono state portate delle decisioni di rilevante importanza per la comunità locale. Il governo ha difatti approvato la proposta di donazione immobiliare a favore della Città di Umago per un valore complessivo di 6.150.000 kune. Trattasi di terreni ubicati nel centro urbano e nei pressi di Ungaria e Valdemat, aree significative per il futuro sviluppo strategico di Umago.

A termine della seduta, il sindaco Vili Bassanese,

il ministro degli interni Davor Božinović e il ministro dell'edilizia Predrag Štromar hanno siglato due importanti accordi riguardanti le spese di abitazione degli ufficiali di polizia nonché l'efficienza energetica dell'edificio scolastico in cui opera la SE "Marija i Lina". Per chiudere il cerchio, il ministro Tomislav Tolušić ha elargito all'ente portuale la somma di 5,1 milioni di kune.

Tirando le somme, il 13 settembre 2018 passerà negli annali come una data storica per la Città di Umago, il cui continuo sviluppo continua a consolidare le basi per il benessere di tutti i suoi cittadini.



Umag prvi u Istri, a 7. grad u RH u povlačenju EU sredstava

Umag, kao jedini istarski grad, nalazi se u TOP 10 ljestvici gradova koji su uspješno iskoristili raspoloživa EU sredstva u okviru svojih strateških razvojnih projekata, a istim će se tempom nastaviti i u 2019. godini. Zahvaljujući dosadašnjem modelu suradnje Grada s državnim i europskim institucijama, Umag je postao jedan od prvih gradova koji je uspješno realizirao projekt sanacije odlagališta težak gotovo 13 milijuna kuna, a čemu je prethodila izgradnja sortirnice i pretovarne stanice u iznosu od gotovo 14 milijuna kuna. Nadalje, ponosni smo i na uvrštenje projekta vodno-komunalne infrastrukture na Listu strateških projekata RH. Projekt pridonosi poboljšanju sustava odvodnje i pročišćavanja otpadnih voda na području Umaga i umaških naselja, a

težak je gotovo 334 milijuna kuna.

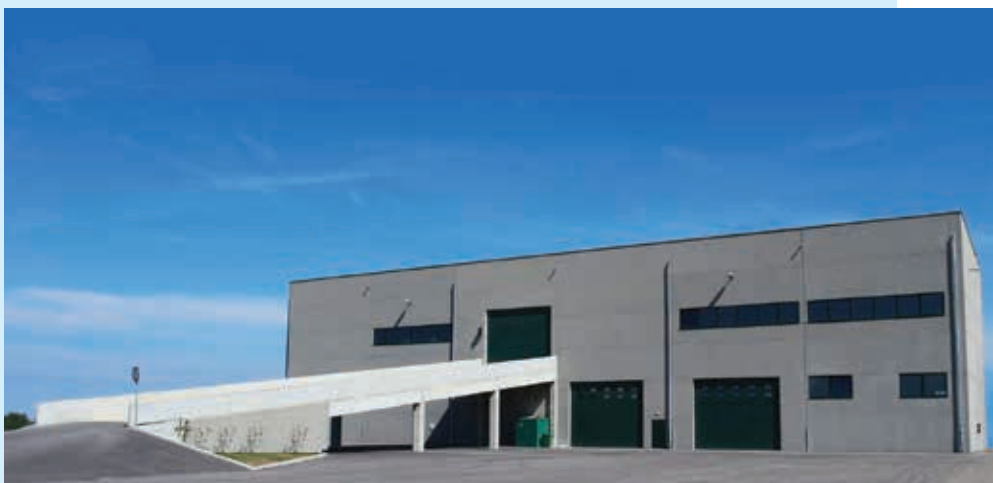
Europskim su sredstvima planirana i nova ulaganja u poduzetničku zonu te sufinanciranje projekata energetske učinkovitosti, e-poslovanja, zaštite prirodnih bogatstava, socijalnog uključivanja i obrazovanja.

U svrhu privlačenja sve više EU sredstava u naš grad, početkom 2018. godine Grad Umag je osnovao vlastitu razvojnu agenciju „Razum“. Jedan od glavnih ciljeva umaškog „Razuma“ je aktivna podrška i pomoć poduzetnicima prilikom izrade projektnih prijedloga za financiranje kroz fondove EU, izrade programa i projekata putem sustava poduzetništva i gospodarstva, stvaranja lokalnih mreža, potpore razvojnim programima uključujući i javno-privatna partnerstva.



Umago ai vertici nazionali

Dopo aver conquistato il titolo di migliore città in Croazia nel settore demografia, formazione e politiche sociali, ed essere stata inclusa tra le prime 5 città per quel che concerne la qualità di vita e lo sviluppo economico, Umago mette a segno un nuovo colpo diventando l'unica città istriana annoverata tra le prime dieci che hanno sfruttato al meglio il potenziale dei fondi messi a disposizione dall'Unione europea. Tanti sono i progetti che la municipalità ha realizzato, o sta realizzando, grazie ai finanziamenti europei: dalla bonifica della discarica a Pizzudo, passando per il progetto della gestione delle



acque, fino ai lavori di rinnovo energetico degli edifici e simili.

Grazie alle strategie di sviluppo urbano sostenibili, la Città di Umago ha raggiunto un traguardo importante, sfruttando al meglio i fondi strutturali europei.



Regionalni dani EU fondova u Umagu

Umag, grad koji se kao jedini grad u Istarskoj županiji nalazi u TOP 10 ljestvici gradova koji su na najučinkovitiji način iskoristili i povukli EU fondove, danas je ugostio vrlo zanimljivu informativno-edukativnu manifestaciju „Regionalni dani EU fondova“, a u organizaciji Ministarstva regionalnoga razvoja i fondova Europske unije u suradnji s institucijama u sustavu upravljanja i kontrole korištenja EU fondova.

Konferencija, kojoj je nazočio i državni tajnik Velimir Žunac, započela je vrlo dinamičnom i zanimljivom panel diskusijom pod nazivom „Razvoj Istre kroz EU fondove“ na kojoj su sudjelovali gradonačelnik Bassanese, v.d. pročelnice Upravnog odjela za međunarodnu suradnju i europske poslove Istarske županije Ivana Dragišić, pomoćnica direktora Istarske razvojne agencije Tamara Kiršić, voditeljica Odjela za strateško planiranje i provedbu programa i projekata EU pri Ministarstvu turizma Jelena Pavičić te umaški poduzetnici s iskustvom korištenja sredstava iz fondova Europske unije Jadranka Sever (Ordino Garden Umag) i Dean Jurdana (OPG Jurdana Farnažine, Umag). Nastavno na panel diskusiju, uslijedila su stručna predavanja te interaktivna radionica za male i srednje poduzetnike. Posebno nas veseli veliki odaziv umaških poduzetnica i poduzetnika kao i građana koji su pokazali interes za korištenje fondova Europske unije te ovim putem imali priliku razmijeniti iskustva i povezati se s predavačima i drugim sudionicima, u svrhu jačanja suradnje na svim razinama i realizacije što većeg broja projekata.





Giornate regionali dei Fondi europei a Umago

Dopo aver ospitato il convegno “Business 4.x & Future of HR”, al quale hanno partecipato giovani imprenditori e grandi esperti del mondo dell’economia, la Città di Umago, l’unica città istriana annoverata tra le prime 10 per quel che riguarda l’utilizzo dei fondi europei, continua a guardare al futuro.

In questo senso, grazie alla preziosa collaborazione con il Ministero competente, il 26 ottobre scorso Umago ha ospitato le Giornate regionali dei Fondi europei, conferenza gratuita mirata all’utilizzo dei fondi previsti dall’Unione europea per la media e piccola impresa. Idee, tecnologie e mezzi a fondo perduto, possono cambiare molte cose, ma per farlo bisogna anche capire “come”, cosa non sempre facile. Alla conferenza hanno preso parte numerosi concittadini, tra i quali anche Jadranka Sever (Ordino Garden) e Dean Jurdana (OPG Jurdana Farnažine), in qualità di relatori, condividendo con il pubblico le proprie esperienze. Una conferenza estremamente interessante, dunque, per tutti coloro che desiderano apprendere qualche nozione in più.

Gradu Umagu novo priznanje za transparentnost proračuna

Institut za javne financije predstavio je u Zagrebu dana 2. srpnja 2018. rezultate najnovijeg ciklusa istraživanja transparentnosti proračuna svih 576 hrvatskih lokalnih jedinica. Grad Umag je i u ovom segmentu dobio najvišu moguću ocjenu. Gradonačelnik Vili Bassanese je s ponosom primio vrijedno priznanje koje predstavlja rezultat kontinuiranog rada i truda u rukovođenju lokalnom samoupravom. Transparentnost proračuna jedan je od najvažnijih pokazatelja kvalitete rada jedne lokalne samouprave, stoga je ovogodišnje priznanje od vrlo velike važnosti kako za umašku Gradsku upravu, tako i za cjelokupnu zajednicu.

„Prosječna proračunska transparentnost, mjerena brojem proračunskih dokumenata objavljenih na službenim mrežnim stranicama županija, gradova i općina, iz godine u godinu se popravlja i u četiri se posljednja ciklusa gotovo udvostručila s prosječnih 1,8 na 3,52. Ipak, usprkos poboljšanjima i vrlo dobrim prosjecima –

županije 4,9, gradovi 4, općine 3,3 – i dalje su prevelike razlike, posebice među općinama, a brojni će gradovi i veliki dio općina morati još puno truda uložiti da zadovolje obveze Zakona o proračunu i Zakona o pravu na pristup informacijama, te preporuke Ministarstva financija.“ izjavljuju iz Instituta za javne financije.

Grad Umag će se i dalje svakako truditi zadržati status jednog od najtransparentnijih gradova, otvorenih prema svojim građanima, uvijek na raspolaganju za sva pitanja i pomoć. Jer navedeno predstavlja glavni „sastojak“ recepta uspješnosti i zadovoljstva jedne lokalne zajednice, čemu Umag kontinuirano teži.

Massimi voti per il consuntivo 2017

Stando ai dati pubblicati dall'Istituto per le finanze pubbliche, Umago gode di ottima salute finanziaria e ai propri cittadini garantisce un bilancio solido, sostenibile e assolutamente trasparente. Un'ottima pagella, insomma, per il sindaco Bassanese.

Tale “trasparenza” è il risultato di dati finanziari tempestivi e comprensibili e consente di controllare le entrate nonché il consumo del denaro pubblico. Prendendo in esame i bilanci di oltre 570 unità amministrative, analisi di questo tipo mettono in evidenza l'importanza che la trasparenza di gestione implica a livello cittadino, affinché le municipalità assicurino maggior comunicazione verso i cittadini. L'Istituto si è detto soddisfatto dei risultati emersi quest'anno, spronando le città e i comuni a fare sempre meglio.



razina transparentnosti proračuna 5

strateški razvoj grada umaga | sviluppo strategico della città





Energetskom obnovom zgrade do novog izgleda centra grada

U okviru uređenja budućeg gradskog trga, zajedno s upraviteljima zgrade, pristupilo se sustavnom poboljšanju vizure užeg centra grada te energetskej obnovi višestambene jedinice u Trgovačkoj ulici i Ulici 1. svibnja, a za što je osigurano gotovo 4,5 milijuna kuna.

Fond za zaštitu okoliša i energetske učinkovitosti za ovaj je projekt dodijelio 2.119.335,00 kn bespovratnih sredstava za energetske obnovu zgrade. Uz navedena sredstva, Grad Umag, u svojstvu suvlasnika, sudjeluje s dodatnih 1.000.000,00 kuna, dok zajednički udio stanara iznosi oko 1,4 milijuna kuna.

Zgrada je sagrađena 1954. godine te projektirana od strane poznatog hrvatskog arhitekta Stjepana Planića,

kao i zgrada POU „Ante Babić“ Umag. Navedene su građevine nedvojbeno zaštitni simboli i svjedoci razvoja grada te je namjera zaštititi ih od „zuba vremena“ kao arhitektonsko bogatstvo i povijesno nasljeđe. Kao rezultat projekta bit će ostvarena velika ušteda energije za vlasnike i korisnike prostora, znatno će biti smanjena emisija CO₂, a u konačnici zgrada u samom centru grada dobit će obnovljeni i ljepši izgled koji će se uklopiti u vizuru našeg novog gradskog trga.





Nuovo cappotto termico per l'edificio di Via commerciale



Il grande caseggiato in Via commerciale è in piena fase di restauro. In seguito a numerosi investimenti di natura strategica, la municipalità, con il grande aiuto dell'amministratrice di condominio, ha concentrato la sua attenzione sull'area del mercato e della futura piazza Primo maggio, dove sono in atto i lavori di riqualificazione energetica del lungo edificio.

Il processo di riqualificazione energetica è iniziato nel 2014, mentre i primi fondi, oltre 2 milioni di kune a fondo perduto, sono arrivati nel 2017. Il progetto prevede inoltre una partecipazione degli abitanti di 1,4 milioni di kune. Si tratta, dunque, di un investimento congiunto e comodo per tutti il cui valore complessivo ammonta a ben 4,5 milioni di kune.

EUROPSKI GRAD SPORTA CITTÀ EUROPEA DELLO SPORT



Otvoreno prvenstvo Hrvatske u odbojci na pijesku

Pješčani tereni u umaškom Stella Marisu ove su godine, 23. i 24. lipnja, predstavljali pozornicu vrhunske odbojke na pijesku tijekom održavanja Otvorenog prvenstva Hrvatske, u organizaciji Hrvatskog odbojkaškog saveza te Muškog odbojkaškog kluba Umag.

Nakon dvodnevne napete i zanimljive igre, brojna publika uživala je u neizvjesnim završnicama. Finalni meč odigrale su predstavnice Hrvatske Sara Radanović i Tjaša Jančar, izgubivši od Nataše Savović i Katarine Raičević iz Srbije rezultatom 18:21, 18:21. Muško finale osvojili su Aleksandar Gavrilov i Miloš Milić iz Srbije odigravši

triler meč s mladim perspektivnim slovenskim parom Žigom Kumerom i Rokom Možičem 2:1 (21:18, 19:21, 15:9).

Nagrade najboljima uručili su zamjenik gradonačelnika Grada Umaga Mauro Jurman, predsjednik Odbora odbojke na pijesku pri Hrvatskom odbojkaškom savezu (HOS) Damir Radeljić te direktorica HOS-a Valentina Bifflin. Na turniru je sudjelovalo 40 djece u ulozi suorganizatora i sakupljača lopti, svi mahom članovi OK Umag i MOK Umag. Ovaj podatak govori da je Umag s razlogom zaslužio titulu jednog od najbolje organiziranih turnira u ovoj sezoni.

Umago ospita il Campionato nazionale di beach volley

Dal 22 al 24 giugno scorso i campi da gioco di Stella Maris hanno ospitato il prestigioso Campionato nazionale di beach volley, a dimostrazione che il titolo di Città europea dello sport è finito nelle mani giuste.

Dopo due giorni di gara, Nataša Savović e Katarina Raičević (Serbia) hanno portato a casa il riconoscimen-

to più ambito nella categoria femminile, mentre la categoria maschile ha visto trionfare Aleksandar Gavrilov e Miloš Milić (Serbia). Va sottolineato, inoltre, il grande contributo di oltre 40 giovani volontari del club di pallavolo maschile e femminile della Città di Umago – bravi ragazzi!



Vatreni u Umagu okupili na tisuće navijača

Za cijelu Hrvatsku nedjelja, 15. srpnja 2018. godine, predstavljala je dan ponosa, slavlja i podrške. Svjetsko nogometno prvenstvo 2018. stvorilo je najvišu razinu zajedništva koju svaka nacija može samo poželjeti. A, za finale, ovo je zajedništvo doseglo najvišu moguću koncentraciju pozitivnih misli i nezaboravne atmosfere. Zajedništvo tijekom SP-a se itekako osjetilo i u našem malom Umagu. LIVE prijenos finala Hrvatska-Francuska, u organizaciji Grada Umaga i Ustanove Festum, okupilo je u Ulici 1. svibnja tisuće Umažana, kao i domaćih i

stranih turista koji su u „kockastim“ dresovima srčano navijali za našu malu vatrenu Hrvatsku.

Dostojanstveni poraz naših Vatrenih nije umanjio ponos, veselje i slavlje, jer su naši nogometaši Hrvatsku do kraja predstavili u najljepšem svjetlu, kakvog Lijepa naša i zaslužuje. Naša je mala Hrvatska postala viceprvak svijeta, što je čvrsto upisano u povijest, a čega ćemo se svi, s visokom dozom ponosa i s osmjesima na licima, uvijek rado prisjećati.

Coppa del mondo: finali in diretta

La febbre del calcio ha investito l'intero Paese e Umago non si è tirata indietro, organizzando la visione pubblica, su maxi schermo, della finalissima dei Mondiali di calcio tra Francia e Croazia. In piazza Primo maggio, davanti allo schermo gigante, si sono riversati migliaia di umaghesi, ma anche innumerevoli turisti, trasformando il centro città nel salotto più bello che ci sia. Lo slogan è stato, come sempre, bilingue: "Sretno vatreni, Umag je uz vas – Forza ragazzi, Umago è con voi". Una scritta, un programma, uno striscione che piace e che ha infuocato l'estate sportiva di Umago.





29 godina uspješnog ATP Croatia Open Umag turnira

Umaški ATP turnir već je odavno postao ikona našega grada, jedinstveni brend koji Umag promovira na najbolji mogući način diljem svijeta. Ove je godine ATP Croatia Open Umag proslavio svoj 29. rođendan, stoga svi Umažani željno iščekuju sljedeći jubilarni teniski turnir koji će zasigurno ponovno ostaviti bez daha brojne posjetitelje. Umaški turnir osvojio je 6 puta ATP Award of Excel-

lence te 2014. godine ATP Heritage Award kao jedan od rijetkih teniskih turnira s tradicijom dužom od 25 godina. ATP je turniru 2012. godine dodijelio i Best Fan Experience nagradu.

U 2018. godini odigrano je 54 meča s ukupno 90 sati tenisa, a od 2014. godine u programu turnira su i egzibicijski mečevi sa zanimljivim sudionicima.

ATP, osim tenisa, nudi 100 sati glazbenog programa kroz 10 dana turnira. Dosad su se na Party Nights-u redali popularni regionalni izvođači poput Nine Badrić, TBF, Željka Joksimovića, Halida Bešlića, Jelene Rozge, Petra Graše, Parnog Valjka, Tonija Cetinskog, Gibonija, Dordža Balaševića, Severine i drugih. No, umaški turnir okupio je i brojne strane zvijezde kao što su Monserrat Caballe, Timmy Trumpet, Freemasons, Patric la Funk, Estelle, Gabrielle, Bob Sinclair, Redfoo, i mnoge druge.

U području gourmet ponude nije ni ove godine nedostajala zona Taste Istria, koja je na 30 degustacijskih punktova nudila najbolje proizvode istarske gastronomije.

ATP Croatia Open Umag predstavlja svojevrsnu vrhunsku sportsko-zabavnu-gastro manifestaciju koju svake godine posjeti više od 100.000 posjetitelja.



Aspettando la giubilare XXX edizione dell'ATP di Umago

Mancano poco meno di sette mesi all'inizio della nuova edizione del torneo di tennis più famoso in Croazia, l'ATP Croatia Open Umag, che nel 2019 spegne le sue prime 30 candeline.

Un torneo diventato il simbolo di numerose generazioni di Umaghesi, sportivi e non. L'edizione 2018 è stata un vero e proprio successo, con oltre 100.000

spettatori amanti del tennis, del divertimento e della buona cucina. Durante la 29-esima edizione dell'ATP umaghesi, numerosi sono stati i concerti e gli eventi in programma, come pure i contenuti per i bambini, il tutto accompagnato da una ricca offerta enogastronomica presso il Taste Istria. Insomma, non rimane altro da dire che...arrivederci al 2019!



Gotovo 2.000 karatista iz cijelog svijeta na kvalifikacijama za Buenos Aires



U Umagu je od 28. do 30. lipnja 2018. godine održan kvalifikacijski karate turnir za Olimpijske igre mladih planiran u listopadu u Buenos Airesu. Mladi karatisti iz stotinjak zemalja svijeta, odnosno nacionalnih karate saveza, posjetili su naš grad te ga pretvorili u centar karate zbivanja.

Po završetku kvalifikacijskog turnira, slijedio je trening kamp za mlade koji je održan u terminu od 1.-4. srpnja 2018. godine. Na kampu je sudjelovalo oko 1.400 sportašica i sportaša iz čak 100-tinjak zemalja svijeta.

Okončanjem karate kampa, umaška karate „groznica“ nije završila. Većina sudionika ostala je na službenom turniru WKF Premier lige za mlade koji je održan od 5.-8. srpnja 2018. godine u umaškoj školskoj sportskoj dvorani. Na ovom je sportskom događaju sudjelovalo oko nevjerovatnih 2.000 karatista iz 75 zemalja svijeta. I ove je godina od strane svih sudionika pohvaljena manifestacija u organizaciji Svjetskog karate saveza, kao i neprocjenjiva pomoć brojnih članova Karate kluba Shotokan i njihovih obitelji.

Oltre 2000 karateka in lizza per un posto alle Olimpiadi

Sono stati ben 2000 i karateka selezionati per la corsa verso i primi Giochi a cinque cerchi organizzati a ottobre a Buenos Aires. Dal 28 al 30 giugno scorso Umago ha ospitato il torneo di qualificazione ad eliminazione diretta, diventando per due giorni centro nevralgico del karate mondiale. Grande è stato in questo senso il contributo della Federazione mondiale di karate, della Federazione croata di karate e della municipalità, in



qualità di organizzatori, nonché dei numerosi volontari del Club Shotokan.

Al termine del torneo, i primi giorni di luglio sono stati riservati per le preparazioni tecniche degli atleti nonché per il torneo WKF Premier League al quale hanno partecipato migliaia di atleti provenienti da 75 paesi diversi.



Rukometni svjetski „zlatni“ Umažani dočekani u atmosferi visoke koncentracije ponosa i veselja

Europski grad sporta 2018. je, zajedno sa svojim sugrađanima, u srijedu 25. srpnja 2018. godine, priredio doček dvaju Umažana koji su sa svojom ekipom, rukometnom reprezentacijom gluhih i nagluhih, osvojili Svjetsko prvenstvo održano u Brazilu. Umažani su reprezentativcu Tomislavu Bošnjaku te izborniku Mariju Sirotiću s ponosom čestitali na izvanrednom uspjehu.

„Tihi pakleni“ su u finalu svladali Ruse značajnom razlikom. Tako su rezultatom od 29:22 osvojili zlato, koje je, nakon vrhunskih rezultata nogometnih reprezentativaca „Vatrenih“, predstavljalo fantastičan nastavak euforije i ponosa koji u posljednje vrijeme intenzivno vladaju Hrvatskom. A, u Umagu ponosu nema kraja, obzirom da je na SP-u upravo Tomislav Bošnjak „okrunjen“ titulom najboljeg igrača svijeta, laskavom titulom koju je itekako zaslužio.



Grande festa per i campioni del mondo Sirotić e Bošnjak

Umago, città europea dello sport 2018, da quest'estate vanta un nuovo primato: quello di essere la città in cui vivono i nuovi campioni del mondo di pallamano Mario Sirotić e Tomislav Bošnjak, rispettivamente allenatore e giocatore della selezione croata di pallamano per sordi. La nazionale croata guidata da Sirotić ha infatti conquistato il titolo più ambito, sconfiggendo la Russia 29-22 nella finale in Brasile, a Caxias do Sul. Così, il 25 luglio scorso, Umago ha organizzato un comitato di accoglienza per i propri concittadini d'oro, valorizzando la loro grande impresa sportiva. Va ricordato che i campioni croati di pallamano per sordi, oltre ad aver vinto due titoli mondiali, annoverano ben quattro medaglie d'oro olimpiche.

KULTURNO-ZABAVNE MANIFESTACIJE MANIFESTAZIONI ARTISTICO-CULTURALI

UMA



Umaške mažoretkinje
Majorette Umaghesi



Klapa "Lungomare"



Queens Park College



Anelidi



Diatonic strings duo



"Mediterraneo" - Mirko Cetinski, Ricky Bosazzi & friends



Dani srpske kulture
Giornate della cultura serba



Tu i tamo band



SO-DO El Sistema Istra



Mauro Staraj & La Banda

GIČNO LJETO

L'ESTATE MAGICA DI UMAGO



Puhački orkestar "Naša sloga" Babići
Orchestra a fiati "Naša sloga" Babici



Plesna predstava "Orfej i Euridika"
Balletto "Orfeo ed Euridice"



KUD/GAC "Lola"



Febra



Gustafi



Ljetno kino
Cinema d'estate



Ribarske večeri
Festa dei pescatori



Zagrebački kvartet gitara
Quartetto chitarristico di Zagabria



Ida Gamulin

UMAZ & CLASSICA



Virtuosi di Praga



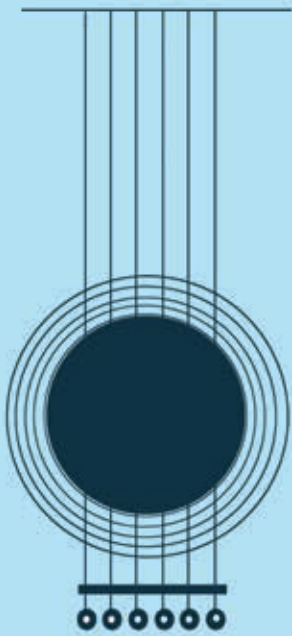
*Acoustic project gudački ansambl
Orchestra d'archi*



*Ansambl / Ensemble
EX-ARTE*



I.N.K. Experiment Duo



Umago
Ethno
Jazz
&
Blues



Ivo Perkušić & Fado



Marko Tolja & Septet



Nevena Reljin & Aleksandar Dujin Orcestra



Bow vs Plectrum



Jeremiah's band

Izložbe | Mostre



Hrvoje Urumović



La Kost



Marino Cettina



*Zambratija - Prapovijesni šivani brod
Zambrattia - Barca preistorica cucita*



Dražen Trogrlić



Darija Žmak

Zlatni Lav - Leone d'oro



Zlatni lav, festival osmišljen kao revija suvremenog kazališta i dragulj umaške kulturne i socijalne scene, i ove je godine oduševio ljubitelje kazališta i kulture. U petak, 22. lipnja svečano je započelo 19. izdanje umaškog Međunarodnog festivala komornog teatra koji je u višednevnom programu poklonio predstave za pamćenje. Povodom ceremonije svečanog zatvaranja, brojnoj su se publici obratili Giuseppina Rajko u ime Istarske županije te gradonačelnik Bassanese, koji je i službeno zatvorio ovogodišnji festival i sve ljubitelje kazališta pozvao na iduće, jubilarno 20. izdanje. Nagrada publike pripala je predstavi „Realisti“, dok je GRAND PRIX osvojila Nataša Barbara Gračner u ulozi Kraljice majke.





Anche quest'anno il Leone d'oro, festival internazionale del teatro da camera, ha riscosso grande successo di pubblico e critica. Il concetto del festival si basa sulla sua unicità e qualità, caratteristiche che i cittadini e gli ospiti di Umago apprezzano da ben 19 anni. Dieci giorni di eventi e rappresentazioni teatrali strepitose che, alla fine, hanno visto trionfare l'impeccabile esecuzione di Nataša Barbara Gračner nonché lo spettacolo "Realisti", premiato a sua volta dal pubblico. Un Leone d'oro simbolico che ha aperto le danze per l'edizione 2019, anno in cui il festival festeggia due decenni di successi.



Fešta od rajčice

Dvadeset prvo izdanje Dana rajčice tradicionalno je okupilo veliki broj sudionika. U četvrtak, 26. srpnja, u jutarnjim su se satima na stručnom skupu sastali brojni stručnjaci i proizvođači rajčica, dok je večer bila rezervirana za popularnu Feštu od rajčice, humanitarno-kulinarski projekt koji svake godine privlači sve veći broj posjetitelja. Ovom su se prilikom pripremala ukusna jela s proizvodima od rajčice pa su gosti, uz pružanje doze humanosti, imali priliku osjetiti tradiciju, kušati ukusna hrvatska jela na bazi rajčica, uživati u domaćoj glazbi te osjetiti duh prave zabave. Dodatna atrakcija večeri bilo je javno ocjenjivanje novih sorti konzumne rajčice, kao i proglašenje sorte godine te natjecanje za izbor najveće istarske rajčice. Sinergija svega navedenog rezultirala je još jednom uspješnom humanitarnom akcijom, što ukazuje na čvrsto zajedništvo i spremnost na pomoć najpotrebitijima.

La festa del pomodoro

La Festa del pomodoro è ormai un evento imprescindibile dell'estate umagheese e anche quest'anno ha offerto un ricco programma per turisti e residenti. La manifestazione ha preso il via nelle ore mattutine con il tradizionale convegno nell'aula consiliare del Palazzo municipale, proseguendo con la cerimonia di premiazione dei migliori produttori di pomodori e la visita agli impianti produttivi, con particolare riferimento alla nuova macchina riempitrice. La serata, invece, ha visto trionfare l'unione e la solidarietà con la festa dedicata alle migliaia di persone riversatesi in Piazza libertà per un buon piatto di pasta al pomodoro.







Umaška noć

Umag, destinacija koja je lani slavila 140 godina organiziranog turizma, ove je godine zaokružila svoju lijepu turističku priču na najbolji mogući način, uz živu muziku, ukusnu gastro ponudu i spektakularni vatromet. Umaška noć u organizaciji Grada Umaga, Ustanove Festum i Turističke zajednice, privukla je u subotu 8. rujna veliki broj građana, turističkih djelatnika, kao i samih turista. Za dobru su se zabavu pobrinuli članovi umaškog benda Bukaleta, a vrijedni ugostitelji neumorno su posluživali brojne posjetitelje. Šlag na torti bio je spektakularan vatromet kojime smo i službeno pozdravili ljeto.

Posebna je svrha održavanja ove manifestacije bila zahvala svim sugrađankama i sugrađanima, djelatnicima u turizmu, privatnim iznajmljivačima, ugostiteljima te svima onima koji su dali značajan doprinos u postizanju ovako velikog uspjeha tijekom protekle sezone. Zajednički timski rad, sustavno planiranje, trud i zalaganje svih nas, recept su uspjeha razvoja voljenog nam Umaga.



La notte Umaghese

La notte umaghese, la festa di fine stagione che si è tenuta in via Primo maggio, ha avuto un finale davvero splendido, con i bellissimi fuochi d'artificio che hanno illuminato a giorno la città e chiuso in bellezza la stagione turistica. La manifestazione è stata organizzata dalla municipalità, con l'aiuto dell'ente FESTUM e della Pro loco, per salutare l'alta stagione e ringraziare tutti

gli umaghesi che hanno contribuito al buon esito della stagione turistica.

Ottima l'offerta gastronomica, con sardelle e calamari gratis per tutti. La festa è stata inoltre ravvivata dal complesso "Bukaleta", con la partecipazione di molti concittadini e turisti.



Sepomaia Viva

Skoro pa punoljetno, ovogodišnje 17. izdanje Festivala SEPOMAIA VIVA, koje se odvijalo u Umagu 30. i 31. srpnja, zasjalo je u punom sjaju te brojnim posjetiteljima pružalo zanimljive aktivnosti i programe. Uz radionice eksperimentalne arheologije, bile su tu i već tradicionalne radionice antičkih zanata, tkanja, pisanja i kozmetike te kutak za djecu i antički plesovi. No, to nije sve, jer je manifestacija 31. srpnja široj javnosti omogućila i predstavljanje iznimno zanimljive izložbe „Zambratija – prapovijesni šivani brod“.

Anche quest'anno la Città di Umago e il Museo civico hanno organizzato il tradizionale evento estivo che mira a far rivivere le tradizioni dell'epoca romana, il Festival SEPOMAIA VIVA. Nelle due giornate di luglio sono stati organizzati laboratori per adulti e bambini nonché la mostra "Zambrattia – una barca preistorica cucita", che ha fatto da cornice a programmi di intrattenimento e una ricca offerta enogastronomica.





Povijesna regata

Desetak iskusnih veslača i prelijepa umaške figurantice i ove su godine sudjelovali na stoljetnoj venecijanskoj kulturno – povijesnoj manifestaciji Regata storica. Zahvaljujući suradnji Zajednice Talijana „Fulvio Tomizza“ Umag i Savudrija te Muzeja Grada Umaga, uz podršku Grada Umaga i Turističke zajednice, umaška se zastava ponosno vijorila Canalom Grande povodom najznačajnije venecijanske fešte koja je opstala kroz više od sedam stoljeća pritom slaveći umijeće veslanja.

Višestoljetnu povezanost Umaga i Venecije te mora i veslača uprizorila je ekipa savudrijskih i umaških veslača (Silvano Pelizzon, Ottavio Visintin, Daniele Turcovich, Maurizio Ossich, Dario Dobrović, Danilo Latin, Alessandro Pelizzon, Diego Makovac, Đani Golčić, Renzo Turcovich, Anika Mijanovic i Sunčana Dežjot), koji su kroz „voga alla veneta“ predstavili nematerijalnu kulturnu baštinu te prijateljstvo dvaju gradova. Svečana povorka odvijala se kroz Canal Grande, a s ciljem ispred palače Ca' Foscari. Manifestaciju su pratili i brojni sugrađani koji su otišli u prelijepu Veneciju ne bi li bodrili neumornu umašku ekipu.



La regata storica

Le Comunità degli italiani di Umago e Salvore, assieme al Museo della Città di Umago, hanno partecipato anche quest'anno alla manifestazione più importante della città lagunare. La Regata storica rappresenta l'avvenimento di maggior spicco per Venezia, visto che affonda le sue radici addirittura nel XIII secolo. Il legame storico, artistico e culturale che unisce Umago e Venezia si è ulteriormente rafforzato perché entrambe portano avanti l'antica tradizione della voga alla veneta. La regata consiste in varie gare su particolari tipi di barche. La nostra squadra, assieme alle figuranti del Museo, ha sfilato su una bissona, addobbata per l'occasione con il colori e la bandiera della Città di Umago.

Ljetne fešte mjesnih odbora



Komunela fest
09.06.2018.



Sv. Ivan: Proslava Svetog Ivana
San Giovanni: Festa di San Giovanni
24.06.2017.



Sv. Ivan: Proslava Svetog Ivana
San Giovanni: Festa di San Giovanni
24.06.2017.



Babići: Bobićada
Babici: Bobiciada
27.-29.07.2018.



Materada: Gospa Snježna
Matterada: Madonna della Neve
04.-05.08.2018.



Lovrečica: Noći Sv. Lovre
San Lorenzo: Le noti di San Lorenzo
10.-12.08.2018.



Babići: Bobićada
Babici: Bobiciada
27.-29.07.2018.



Materada: Gospa Snježna
Matterada: Madonna della Neve
04.-05.08.2018.



Lovrečica: Noći Sv. Lovre
San Lorenzo: Le noti di San Lorenzo
10.-12.08.2018.



Valica: Proslava Svetog Jeronima
Valiza: Festa di San Girolamo
30.09.2018.



Valica: Proslava Svetog Jeronima
Valiza: Festa di San Girolamo
30.09.2018.

Feste estive dei comitati locali



Seget: Noć Svetog Pelegrina
Seghetto: La notte de San Pelegrin
07.07.2017.



Seget: Noć Svetog Pelegrina
Seghetto: La notte de San Pelegrin
07.07.2017.



Savudrija: Savudrijske noći
Salvore: Le Notti di Salvore
19-21.07., 27.07., 03.08.2018.



Sv. Marija na Krasu: Proslava Velike Gospe
Madonna del Carso: Sagra della Madonna Grande
11.-15.08.2018.



Savudrija: Savudrijske noći
Salvore: Le Notti di Salvore
19-21.07., 27.07., 03.08.2018.



Sv. Marija na Krasu: Proslava Velike Gospe
Madonna del Carso: Sagra della Madonna Grande
11.-15.08.2018.



Fešta Moele
Festa Muiella
18.08.2018.



Fešta Moele
Festa Muiella
18.08.2018.



Veleposlanik Sjedinjenih Američkih Država posjetio Umag

Veleposlanik Sjedinjenih Američkih Država W. Robert Kohorst je 23. srpnja posjetio Umag, a njega i suprugu Shelley Allen ugostili su gradonačelnik Bassanese te njegovi zamjenici Mauro Jurman i Ivan Belušić, a naknadno su im se na radnom sastanku pridružili i predsjednik Gradskog vijeća Jurica Šiljeg te načelnik PU Istarske Alen Klabot.

Tijekom posjeta, gradonačelnik je veleposlaniku predstavio bogatu povijest našega grada te se posebno osvrnuo na realizirane i buduće projekte od velikog značaja za našu zajednicu. Ujedno, razgovaralo se o gospodarskoj situaciji na lokalnoj i nacionalnoj razini te mogućnostima investiranja.

L'ambasciatore degli Stati Uniti in visita a Umago

L'ambasciatore degli Stati Uniti W. Robert Kohorst, accompagnato dalla moglie Shelley Allen, il 23 luglio scorso ha fatto visita alla nostra città. Gli onori di casa sono stati fatti dalla delegazione della Città di Umago, con a capo il Sindaco Bassanese. «È un piacere parti-

colare - ha detto il Sindaco - ricevere l'ambasciatore degli Stati Uniti nella nostra Umago, città aperta e multiculturale, nonché luogo di storia e cultura». Entusiasta l'ambasciatore, che ha espresso il desiderio di tornare presto in visita a Umago.



Umag posvetio park prvom istarskom županu Lucianu Delbiancu

Povodom dana rođenja prvog župana Istarske županije, u nedjelju 10. lipnja, svečano je imenovan Park Luciana Delbianca. Svečanosti su nazočili umaški gradonačelnik, njegovi zamjenici, supruga Valnea Delbianco sa kćerkom Dorom i sinom Ivanom te mnogobrojni sugrađani, prijatelji i poznanici prvog istarskog župana.

„Kažu da budućnost pripada onima koji vjeruju u ljepotu svojih snova, a da hrabrost nije odsustvo straha, već pobjeda nad njime. Dobri i mudri ljudi žive tihim životima te djelima dokazuju svoju veličinu. To je bio naš Luciano, čovjek lavljeg srca, skroman koliko i odlučan te neustrašivi simbol promjene koji je u svakome znao

pronaći čovjeka i prijatelja.“ istaknuo je Bassanese u svom obraćanju, prisjetivši se kako je Luciano Delbianco zadužio Istru kada je najviše trebalo i time ušao u povijest.

Prisutnima se emotivnim govorom obratila i supruga Valnea Delbianco, koja se Gradu Umagu i Gradskom vijeću od srca zahvalila na plemenitoj gesti. „Četvrta je ovo godina da njegov rođendan ne dočekujemo zajedno, ali sjećanje na Luciana ne blijedi jer je on u našim životima ostavio neizbrisiv trag. Luciano je bio dobar čovjek, razborit političar, ozbiljan znanstvenik. Mnogi su ga voljeli, a dokaz tome je i današnji susret, ovdje u Umagu.“

Umago dedica il proprio parco a Luciano Delbianco

Il giardino di fronte al palazzo comunale – utilizzato anni fa dall'ex scuola elementare italiana e chiamato colloquialmente come “parco del municipio” – ora ha finalmente un nome: Parco Luciano Delbianco. L'ufficializzazione del nuovo odonimo è avvenuta lo scorso 10 giugno in occasione del compleanno del primo presidente della Regione Istriana.

Oltre alla moglie Valnea e ai figli Ivan e Dora, alla cerimonia hanno assistito il sindaco di Umago, i vicesindaci, assessori e consiglieri comunali, nonché numerosi amici

e conoscenti del politico e docente universitario entrato nella storia come personaggio che nei primi anni '90 del secolo scorso riuscì - con fermezza e diplomazia - a concordare con gli alti vertici militari dell'ex Jugoslavia il ritiro pacifico dell'Armata Popolare dalle caserme istriane.

Il nome di Luciano Delbianco resterà dunque scolpito non solo nella targa commemorativa posta nel parco, bensì anche nella storia di una città e regione i cui valori erano, sono e continueranno ad essere tolleranza, convivenza e reciproco rispetto.

Istravaganti-zvijezde ovogodišnjeg festivala u Bratislavi

U okviru tradicionalnog susreta „Ružinovské Hodové Slávnosti“, u organizaciji grada Bratislave–Ružinov, krajem rujna su delegacija Grada Umaga i vokalna skupina Istravaganti ugošćeni u bratimljenom gradu. Gradonačelnik Dušan Pekár te njegovi zamjenici, Martin Pener i Marian Gajdoš, srdačno su dočekali Umažane, a delegacija je pritom prisustvovala svečanom prijemu. Subota je protokolarno bila rezervirana za svečani ručak i prijem stranih delegacija iz Hrvatske, Mađarske (Tapolca), Češke (Znojmo) i Gruzije (Mitskheta). Istoga

je dana, u popodnevним satima, gradonačelnik Pekár otvorio festival „Ružinovské Hodové Slávnosti“ na kojem je nastupila jedinstvena vokalna skupina Istravaganti koja je u Parku Andreja Hlinku privukla veliki broj posjetitelja te svojim izvedbama oduševila rasplesanu publiku. Istravaganti, pod vodstvom Sergija Bernicha, svojim su bogatim repertoarom predstavili publici Umag i Istru, a brojne posjetitelje su „počastili“ i raznim izvedbama na talijanskom jeziku, kao i drugim svjetski poznatim djelima.

Sergio Bernich e gli Istravaganti alla conquista di Bratislava

Dal 28 al 30 settembre, la delegazione della Città di Umago, con a capo il Sindaco Bassanese e i suoi vice, si è recata nella città gemellata Bratislava-Ružinov in occasione dell'ormai tradizionale manifestazione "Ružinovské Hodové Slávnosti", che quest'anno ha visto trionfare gli Istravaganti. Il gruppo vocale umagheso,

diretto dall'instancabile Sergio Bernich, è stato accolto con applausi e ovazioni, offrendo al pubblico un ricco repertorio di canzoni che spaziavano dal tradizionale al moderno. Grande successo, dunque, per i cantanti e il loro dirigente, i quali hanno presentato al meglio il ricco patrimonio della nostra città.







Nagrade i priznanja za Nevena Ušumovića

Na redovnoj izbornoj skupštini Društva bibliotekara Istre održanoj 19. rujna 2018. godine u Puli, dodijeljene su godišnje nagrade za iznimne zasluge u promicanju knjižničarske struke i provođenje inovativnih projekata u knjižnicama. S ponosom objavljujemo kako je nagrada Društva za 2018. godinu dodijeljena ravnatelju Gradske knjižnice Umag, profesoru filozofije, diplomiranom komparatistu književnosti, hugarologu i diplomiranom knjižničaru, Nevenu Ušumoviću. Ujedno, naša je Gradska knjižnica ponijela doma još jednu nagradu, odnosno

nagradu za Naj projekt, a zahvaljujući projektu „Forum Tomizza“ koji promiče društveni i kulturalni dijalog već 19. godinu zaredom.

Čestitke, kako ravnatelju Ušumoviću, tako i cijelom timu umaške Knjižnice koji kontinuirano radi na promicanju književnosti i multikulturalnosti na našem području, a čiji je rad prepoznat diljem regije. Njihovim se radom i rezultatima na najbolji mogući način promoviraju boje našeg prelijepog Umaga.

L'Associazione bibliotecari dell'Istria premia Ušumović

Dal 2012, l'Associazione bibliotecari dell'Istria assegna i premi annuali per il contributo alla promozione della professione nonché per la realizzazione di progetti innovativi nelle biblioteche. Quest'anno, in occasione dell'assemblea ordinaria tenutasi il 19 settembre, i

due premi sono stati assegnati alla Biblioteca civica di Umago - uno per il miglior progetto (Forum Tomizza) e l'altro al direttore Neven Ušumović, il quale ha contribuito a rendere la Biblioteca civica tra le migliori in Istria e oltre.

Jeste li znali da...?

- Jeste li znali da se tumačenje imena Salvore (Savudrija) dovodi u vezu s Otonom, sinom cara Fridrika Barbarosse? Naime, tijekom bitke koja se odvijala 1176. godine ispred savudrijske luke, Oton se navodno spasio sakrivši se u šternu kod crkve Sv. Ivana. Tako je spašeni kralj ("salvo re") dao ime ovom prostoru.
- Jeste li znali da je savudrijski svjetionik, koji ove godine slavi svoj 200. rođendan, zapravo svjetionik ljubavi? Legenda kaže kako je svjetionik sagrađen po nalogu Metternicha koji se zaljubio u prelijepu Salvorinku i tu želio saviti ljubavno gnijezdo, što se nije dogodilo jer je ljepotica prerano preminula.



Lo Sapevate che...?

- *Lo sapevate che l'interpretazione del toponimo Salvore avrebbe a che vedere con Ottone, figlio dell'imperatore Federico Barbarossa? Secondo la leggenda, durante la battaglia navale combattuta davanti al porto di Salvore nel 1176, Ottone si salvò nascondendosi nella cisterna vicino alla chiesa di S. Giovanni. Avuta salva la vita ("salvo re"), il re diede così il nome alla località.*
- *Lo sapevate che il faro di Salvore, che quest'anno spegne le sue prime 200 candeline, custodisce un segreto d'amore? Leggenda narra che il principe Metternich si innamorò di una ragazza di Salvore e qui volle stabilire il suo nido d'amore. Purtroppo, il desiderio non si realizzò, poiché la giovane morì prematuramente.*

POLAGANJE VIJENACA POSA DELLE CORONE DI FIORI



22.06.2018.
Dan antifašističke borbe
Giornata alla lotta contro il fascismo



22.06.2018.
Dan antifašističke borbe
Giornata alla lotta contro il fascismo



25.06.2018
Dan državnosti | *Giornata della Repubblica*



25.06.2018
Dan državnosti | *Giornata della Repubblica*



05.08.2018.
Dan pobjede i domovinske zahvalnosti
Giornata della vittoria e del rigranziamento nazionale



05.08.2018.
Dan pobjede i domovinske zahvalnosti
Giornata della vittoria e del rigranziamento nazionale



09.09.2018.
Komemoracija za žrtve parobroda San Marco
Commemorazione vittime del San Marco



09.09.2018.
Komemoracija za žrtve parobroda San Marco
Commemorazione vittime del San Marco



08.10.2018.
Dan neovisnosti | Giornata dell'indipendenza



08.10.2018.
Dan neovisnosti | Giornata dell'indipendenza



01.11.2018.
Svi Sveti | Ognissanti



01.11.2018.
Svi Sveti | Ognissanti

Umagični

Natale

ČETVRTAK

Priredba ZT Umag (Umagična dvorana)
Koncert: **NOLA** (Umagično selo)
ZA-ZA Connection (Umagično selo)

06.12. GIOVEDÌ

18:00-19:30
20:00-21:30
21:30-23:00
Spettacolo CI Umago (Sala Umagica)
Concerto: **NOLA** (Villaggio Umagico)
ZA-ZA Connection (Villaggio Umagico)

PETAK

Svečano otvorenje s vrtićima i školama
(Umagično selo)
Umagični djed (Umagično selo)
Koncert: **FEBRA** (Umagično selo)
ZA-ZA Connection (Umagično selo)

07.12. VENERDÌ

11:00-12:00
20:00-21:30
21:30-23:00
Inaugurazione con asili e scuole
(Villaggio Umagico)
Babbo Umagico (Villaggio Umagico)
Concerto: **FEBRA** (Villaggio Umagico)
ZA-ZA Connection (Villaggio Umagico)

SUBOTA

ZT Fulvio Tomizza MIX (Umagično selo)
Umagični djed i DND Umag (Umagično selo)
Festival «Voci nostre» (Umagična dvorana)
Koncert: **SUPERCOVERBAND** (Umagično selo)

08.12. SABATO

10:00-11:00
17:00-19:00
20:00-21:30
CI Fulvio Tomizza MIX (Villaggio Umagico)
Babbo Umagico e ANI Umago (Villaggio Umagico)
Festival «Voci nostre» (Sala Umagica)
Concerto: **SUPERCOVERBAND** (Villaggio Umagico)

NEDJELJA

Mažoretkinje i Kiki baloni (Umagično selo)
Umagični djed (Umagično selo)

09.12. DOMENICA

10:00-11:00
Majorettes e Kiki baloni (Villaggio Umagico)
Babbo Umagico (Villaggio Umagico)

ČETVRTAK

Božićna priredba TDV "Girotondo" (Umagična dvorana)
Koncert: **EDI EAST TRANCE BLUES** (Umagično selo)

13.12. GIOVEDÌ

18:00-19:30
20:00-21:30
Spettacolo di Natale - SMI "Girotondo" (Sala Umagica)
Concerto: **EDI EAST TRANCE BLUES** (Villaggio Umagico)

PETAK

Koncert: **FUN BOX BAND** (Umagično selo)
ZA-ZA Connection (Umagično selo)

14.12. VENERDÌ

20:00-21:30
21:30-23:00
Concerto: **FUN BOX BAND** (Villaggio Umagico)
ZA-ZA Connection (Villaggio Umagico)

SUBOTA

Zvezdice 50+ (Umagično selo)
Umagični djed i DND Umag (Umagično selo)
Matineja: Asterix: Tajna čarobnog napitka
(Umagična dvorana)
Umagični djed priča priče (Umagično selo)
Koncert: **MASTER BAND** (Umagično selo)
ZA-ZA Connection (Umagično selo)

15.12. SABATO

10:00-11:00
11:00-12:30
19:00-20:00
20:00-21:30
21:30-23:00
Zvezdice 50+ (Villaggio Umagico)
Babbo Umagico e ANI Umago (Villaggio Umagico)
Film d'animazione: Asterix: The Secret of the
Magic Potion (Sala Umagica)
Le fiabe di Babbo Umagico (Villaggio Umagico)
Concerto: **MASTER BAND** (Villaggio Umagico)
ZA-ZA Connection (Villaggio Umagico)

NEDJELJA

Zbor Korona (Umagično selo)
Umagični djed (Umagično selo)

16.12. DOMENICA

10:00-11:00
Coro Korona (Villaggio Umagico)
Babbo Umagico (Villaggio Umagico)



Božićni sajam Mercatini di Natale

06./13./20.12. (ugostitelj/i/ristoratori)
18:00-23:00

07.-09.12./ 14.-16.12./ 21.-24.
10:00-23:00

31.12. (ugostitelj/i/ristoratori)
21:00-02:00

Magdani

Umagico



ČETVRTAK 20.12. GIOVEDÌ

Koncert: **TRI KRALJA** (Umagično selo) 20:00-21:30 Concerto: **TRI KRALJA** (Villaggio Umagico)

PETAK 21.12. VENERDÌ

Koncert: **GROOVERSI** (Umagično selo) 20:00-21:30
ZA-ZA Connection (Umagično selo) 21:30-23:00 Concerto: **GROOVERSI** (Villaggio Umagico)
ZA-ZA Connection (Villaggio Umagico)

SUBOTA 22.12. SABATO

Puhački orkestar "Naša sloga" (Umagično selo) 10:00-11:00
Umagični djed i DND Umag (Umagično selo)
Matineja: Grinch (Umagična dvorana) 11:00-12:30
Baletna predstava "Božić s Carlottom" (Umagična dvorana) 19:00-20:00
Koncert: **NENO BELAN & FIUMENS** (Umagično selo) 20:00-21:30
ZA-ZA Connection (Umagično selo) 21:30-23:00 Orchestra di fiati "Naša sloga" (Villaggio Umagico)
Babbo Umagico e ANI Umago (Villaggio Umagico)
Film d'animazione: The Grinch (Sala Umagica)
Balletto "Natale con Carlotta" (Sala Umagica)
Koncert: **NENO BELAN & FIUMENS** (Villaggio Umagico)
ZA-ZA Connection (Villaggio Umagico)

NEDJELJA 23.12. DOMENICA

Istravaganti (Umagično selo) 10:00-11:00
Umagični djed (Umagično selo)
Božićni koncert: **BOJAN JAMBROŠIĆ I NINA KRALJIĆ** (Umagična dvorana) 20:00-21:30
ZA-ZA Connection (Umagično selo) 21:30-23:00 Istravaganti (Villaggio Umagico)
Babbo Umagico (Villaggio Umagico)
Concerto di Natale: **BOJAN JAMBROŠIĆ E NINA KRALJIĆ** (Sala Umagica)
ZA-ZA Connection (Villaggio Umagico)

PONEDJELJAK 24.12. LUNEDÌ

Bakalar za građane (Umagično selo) 10:00-12:30
Umagični djed (Umagično selo) 10:00-11:00
Koncert: **ANGELICA AND THE DeVille's** (Umagično selo) 10:00-12:30
Koncert: **MOLLY** (Umagično selo) 20:00-21:30
Studio 54 DJ Set (Umagično selo) 21:30-23:00 Baccalà per i cittadini (Villaggio Umagico)
Babbo Umagico (Villaggio Umagico)
Koncert: **ANGELICA AND THE DeVille's** (Villaggio Umagico)
Koncert: **MOLLY** (Villaggio Umagico)
Studio 54 DJ Set (Villaggio Umagico)

SRIJEDA 26.12. MERCOLEDÌ

HO HO Ho run (Umagično selo) 11:00-13:00
TECHNO VIKINGS (Umagično selo)

HO HO Ho run (Villaggio Umagico)
TECHNO VIKINGS (Villaggio Umagico)

PONEDJELJAK 31.12. LUNEDÌ

Koncert: **LIDIJA BAČIĆ & DJ ENDI** (Trg slobode) od / dalle 21:00 Concerto: **LIDIJA BAČIĆ & DJ ENDI** (Piazza libertà)

Umag Umago

Umag koji se razvija i raste
Per lo sviluppo di Umago